

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 086 Un Avocat voulant aller dehors](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 086 Un Avocat voulant aller dehors

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Avocat d'Orleans & de son Clerc.
Incipit non moderniséUn Avocat voulant aller dehors

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne
Date1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>
Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 086
Folio/rotationC7v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole
ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

T R A D V C T I O N S

Vn Curé plein de malice & faintise
Preschant aux siens vn iour de Trinité
Vid vn bon frer ayant la robe grise,
Dont tel exempl̄ a soudain recité.
Peuple, dist il, ce Moyne en verité
Vous monstr̄ à l'œil quelque trine figure.
Il semble vn Asn̄ à sa guise vesture.
Son froc demonstr̄ vn fol esceruelé
D'un larron porre aussi la ligature,
Et n'est pourtant qu'un vieux caphard pelé.

D'un Auocat d'Orleans & de
son clerc.

Vn Auocat voulant aller dehors
Dist à son clerc, que lon gressast ses botes
Pour amollir icelles, qui alors
Dures estoient & garnies de crottes.
Elles seront aussi molles que rotes,
Respond le clerc assez subitemen̄t,
Si les voulez mettre tant seulement
Au trou ma Dam̄, ou la fieure me taste
S'ell̄e n'y mist hyer mon instrument,
Mais il deuint aussi mol comme pastē.

D'un maistre es ars & de
laqueron.

Vn